



Even Now,  
Return to Me

雖然如此，  
應當回轉歸向我

Joel 約珥 2:11-13

**Disaster** is upon us –  
**what** do we do?

災難臨頭，我們該怎麼辦？



# Joel: Even Now, Return

1. **Ruin**: The **Day** of the LORD

變成荒涼：主的日子 (1:1-2:11)

2. **Return**: The **Call** of God

回轉歸神：神的呼召 (2:12-17)

3. **Renewal**: The **Promise** of God

重新得力：神的應許 (2:18-32)

# 1. Day of the LORD 主的日子

- **Natural** disasters 天然災害:
  - **Famine**, drought (ch1)
  - Affects **land**, animals, people
- **Human** disasters 人類災難:
  - Armies of God (2:1-11)
  - Sun/moon/stars darkened (2:10)
  - The LORD thunders (2:11)





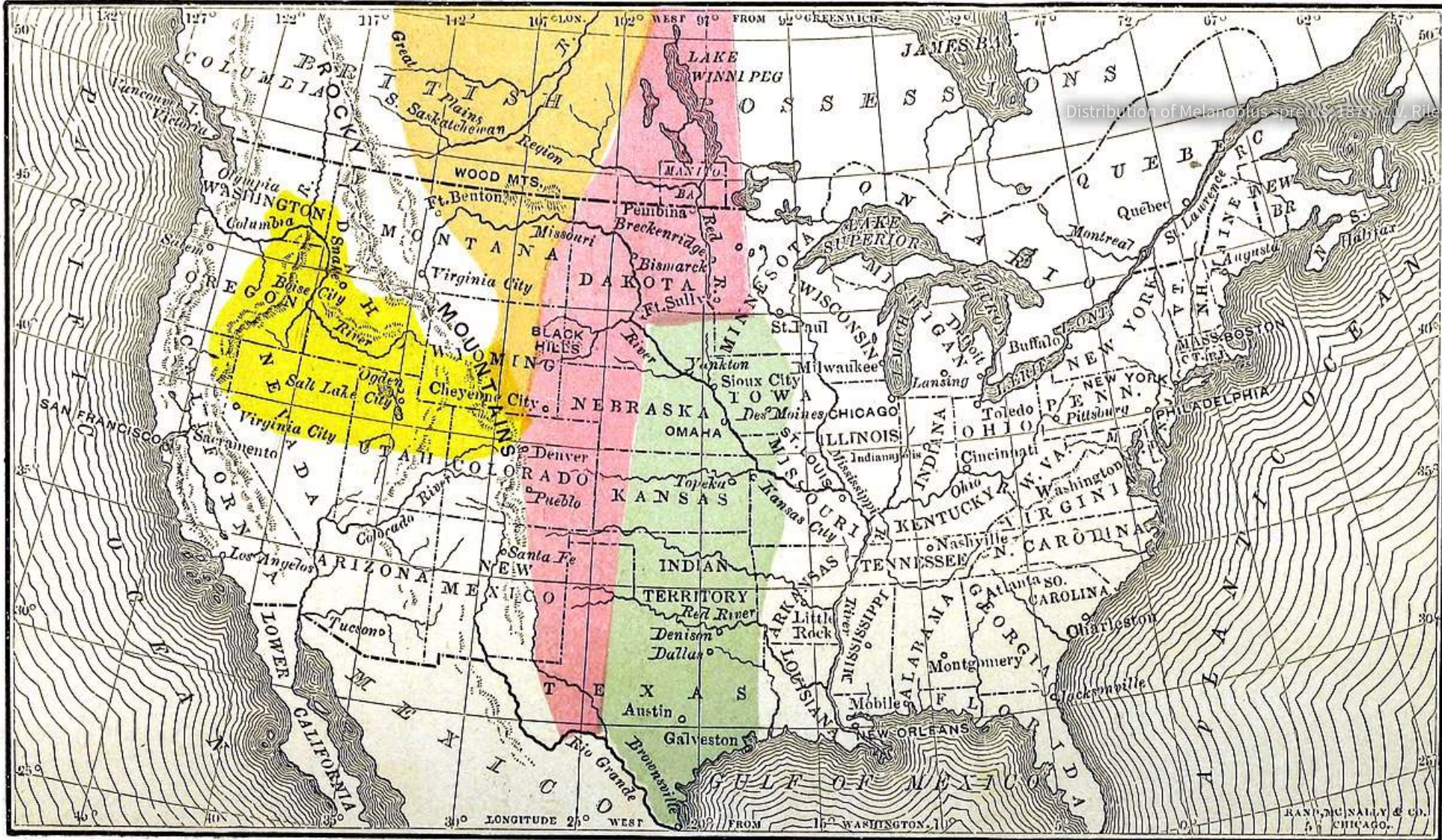
What the **locust swarm** has left  
the **great locusts** have eaten

蝗蟲剩下的， 蝻子來吃

Joel 約珥 1:4 (NIV/CUV)

© 2009 Wild Center, CC BY-NC 2.0





Country in which the species is not indigenous; which it visits at irregular intervals; in which it is most disastrous; and which it vacates within a year.

Region where the species comes to perfection; in which it permanently breeds; and from which come the disastrous swarms that sweep over the first mentioned region.

Area more often visited; in which the species holds its own longer, but which it generally forsakes in the course of time.

Area west of the mountains where the species also, in all probability, breeds permanently; from which it sometimes pushes to the east of the mountain range; and from which the California swarms probably come.





How the **beasts** groan!  
The **herds** of cattle wander aimlessly  
Because there is no **pasture** for them

牲畜哀鳴；牛群混亂，因為無草

Joel 約珥 1:18 (NASB/CUV)

© @VirtualSteve, GFDL / CC BY-SA 3.0





**Rejoicing** dries up from the **sons of men**

眾人的喜樂盡都消滅

Joel 約珥 1:12 (NASB/CUV)

Yuriria, Mexico. Cristian Newman

# 1. Day of the LORD 主的日子

- Natural disasters 天然災害:
  - Affects land, animals, people
- Human disasters 人類災難:
  - Armies of God (2:1-11)
  - Sun/moon/stars darkened (2:10)
  - The LORD thunders (2:11)

Blow a **trumpet** in Zion,  
And sound an **alarm** on My holy mountain!  
Let all the inhabitants of the land **tremble**,  
For the **day of the Lord** is coming

你們要在錫安吹角，在我聖山吹出大聲。  
國中的居民都要發顫；因為耶和華的日子將到

Joel 約珥 2:1 (NASB/CUV)

Ukraine. Paul Itkin



Before them the **earth** shakes,  
the **heavens** tremble,  
The **sun** and **moon** are darkened,  
and the **stars** no longer shine.

他們一來，地震天動，  
日月昏暗，星宿無光。

Joel 約珥 2:10 (NASB/CUV)

Ryan Hutton



The LORD **thunders** at the head of his army ...  
The **day of the LORD** is great; it is dreadful.  
Who can **endure** it?

耶和華在他軍旅前發聲 ...  
因為耶和華的日子大而可畏，  
誰能當得起呢？

Joel 約珥 2:11 (NASB/CUV)

Breno Machado

Do I **anticipate** the  
day of the LORD, or **ignore** it?

我是否預想準備主的日子，  
或是忽視它？



# Joel: Even Now, Return

1. Ruin: The Day of the LORD

變成荒涼：主的日子 (1:1-2:11)

2. **Return: The Call of God**

**回轉歸神：神的呼召** (2:12-17)

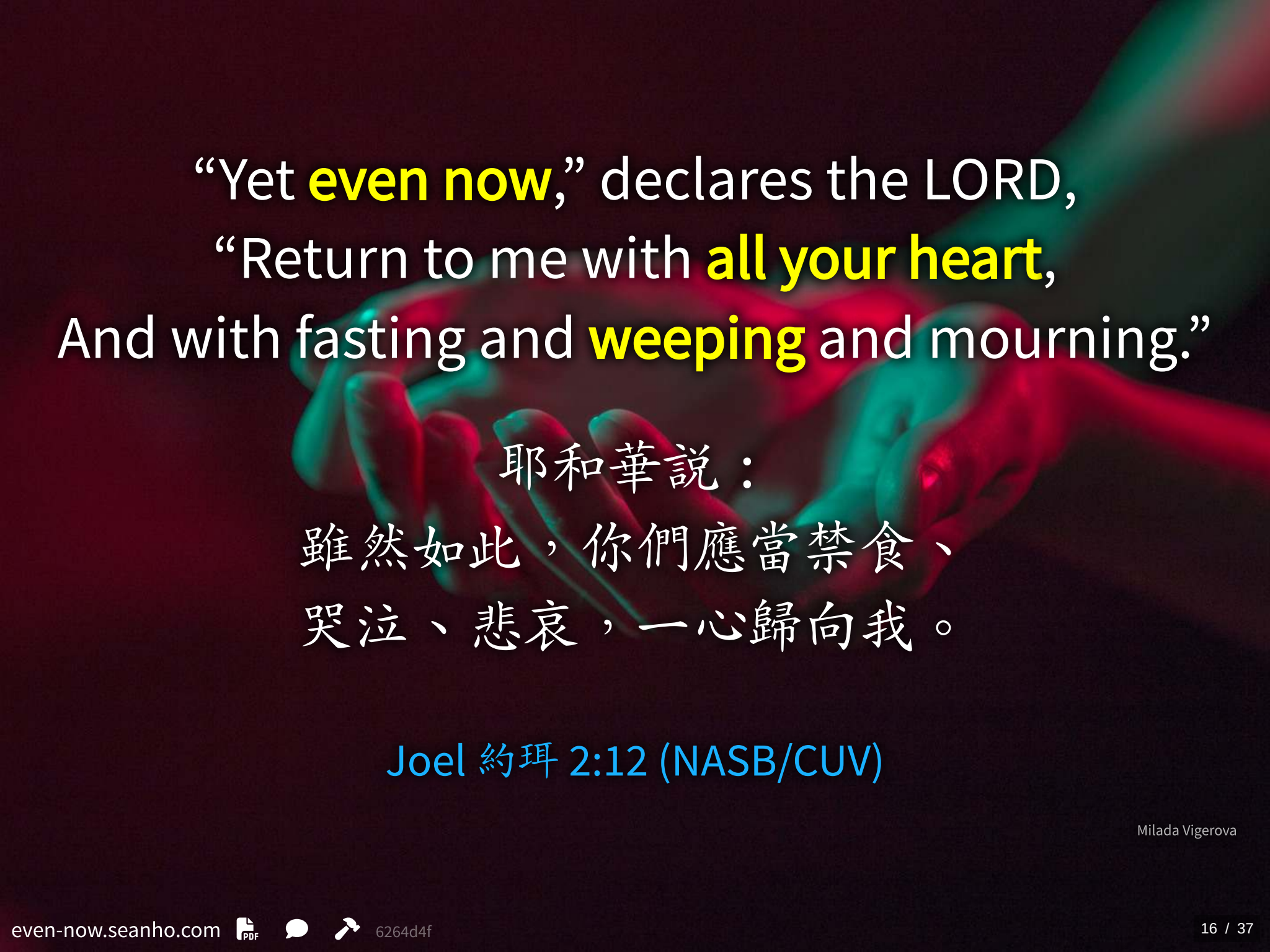
3. Renewal: The Promise of God

重新得力：神的應許 (2:18-32)

## 2. Call of God 神的呼召

- **Rend** Your Heart  
撕裂你的心腸 (2:13)
- **Rally** the Survivors  
鼓勵剩下的人 (2:15-17)
- **Return** to the LORD our God  
回轉歸向主我們的神 (2:12)





“Yet **even now**,” declares the LORD,  
“Return to me with **all your heart**,  
And with fasting and **weeping** and mourning.”

耶和華說：  
雖然如此，你們應當禁食、  
哭泣、悲哀，一心歸向我。

Joel 約珥 2:12 (NASB/CUV)

Milada Vigerova



A photograph of a baby sitting on a floor, crying with its mouth wide open. The baby is wearing a red short-sleeved shirt with a decorative pattern and blue shorts. The background is dark and out of focus.

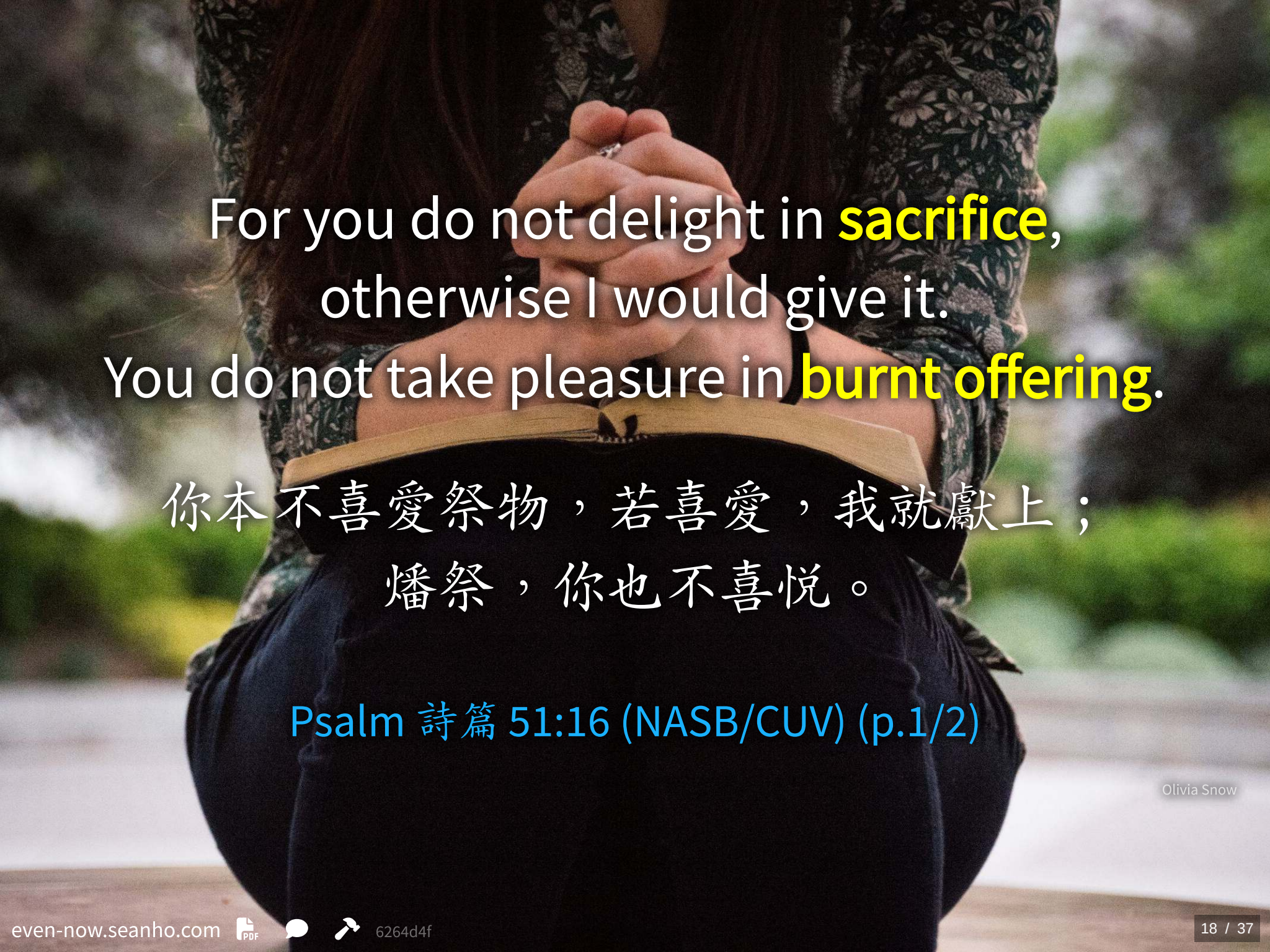
Rend your **heart** and not your **garments**

你們要撕裂心腸，不撕裂衣服

Joel 約珥 2:13 (NIV/CUV)

© 2012 Bethany Petrik, CC BY-NC-ND 2.0





For you do not delight in **sacrifice**,  
otherwise I would give it.  
You do not take pleasure in **burnt offering**.

你本不喜愛祭物，若喜愛，我就獻上；  
燔祭，你也不喜悅。

Psalms 詩篇 51:16 (NASB/CUV) (p.1/2)

Olivia Snow





The sacrifices of God are a **broken spirit**;  
a **broken** and a **contrite** heart,  
God, You will not despise.

神所要的祭就是憂傷的靈；  
神啊，憂傷痛悔的心，你必不輕看。

Psalm 詩篇 51:17 (NASB/CUV) (p.2/2)



## 2. Call of God 神的呼召

- Rend Your Heart  
撕裂你的心腸 (2:13)
- **Rally the Survivors**  
**鼓勵剩下的人** (2:15-17)
- Return to the LORD our God  
回轉歸向主我們的神 (2:12)



Blow the **trumpet** in Zion,  
declare a holy **fast**, call a sacred **assembly**.  
**Gather** the people, **consecrate** the assembly

你們要在錫安吹角，  
分定禁食的日子，宣告嚴肅會。  
聚集眾民，使會眾自潔

Joel 約珥 2:15-16 (NASB/CUV)


© 2010 @bigbirdz, CC BY 2.0



## 2. Call of God 神的呼召

- Rend Your Heart  
撕裂你的心腸 (2:13)
- Rally the Survivors  
鼓勵剩下的人 (2:15-17)
- **Return to the LORD our God**  
**回轉歸向主我們的神** (2:12)





**Return** to the LORD your God,  
for he is **gracious** and **compassionate**,  
slow to **anger** and abounding in **love**,  
and he **relents** from sending calamity.

歸向耶和華——你們的神；  
因為他有恩典，有憐憫，  
不輕易發怒，有豐盛的慈愛，  
並且後悔不降所說的災。

Joel 約珥 2:13 (NIV/CUV)



Will we **rend** our hearts,  
**rally** together, and  
**return** to our God?

我們會撕裂我們的心腸，  
彼此互相鼓勵，  
回轉歸向我們的神嗎？

# Joel: Even Now, Return

1. Ruin: The Day of the LORD

變成荒涼：主的日子 (1:1-2:11)

2. Return: The Call of God

回轉歸神：神的呼召 (2:12-17)

3. **Renewal: The Promise of God**

**重新得力：神的應許** (2:18-32)



# 3. Promise of God 神的應許

- Renewed **Nature** 被更新的自然界 (2:18-27)
  - Comfort: **land, animals, people**
  - 得著安慰：土地，動物，人
- Redeemed **Spirit** 被救贖的靈 (2:28-32)
  - To all who **call** on His name
  - 是給凡呼求祂名的人
- Restored **Nation** 被復興的萬民 (ch3)



Then the LORD will be **zealous** for His land  
And will have **pity** on His people.

耶和華就為自己的地發熱心，  
憐恤他的百姓。

Joel 約珥 2:18 (NASB/CUV)

John Bridges, "Christ Healing the Mother of Simon Peter's Wife", 1839



Do not fear, **land**; shout for joy and rejoice,  
For the LORD has done **great** things.

地土啊，不要懼怕；要歡喜快樂，  
因為耶和華行了大事。

Joel 約珥 2:21 (NASB/CUV)

Zugr





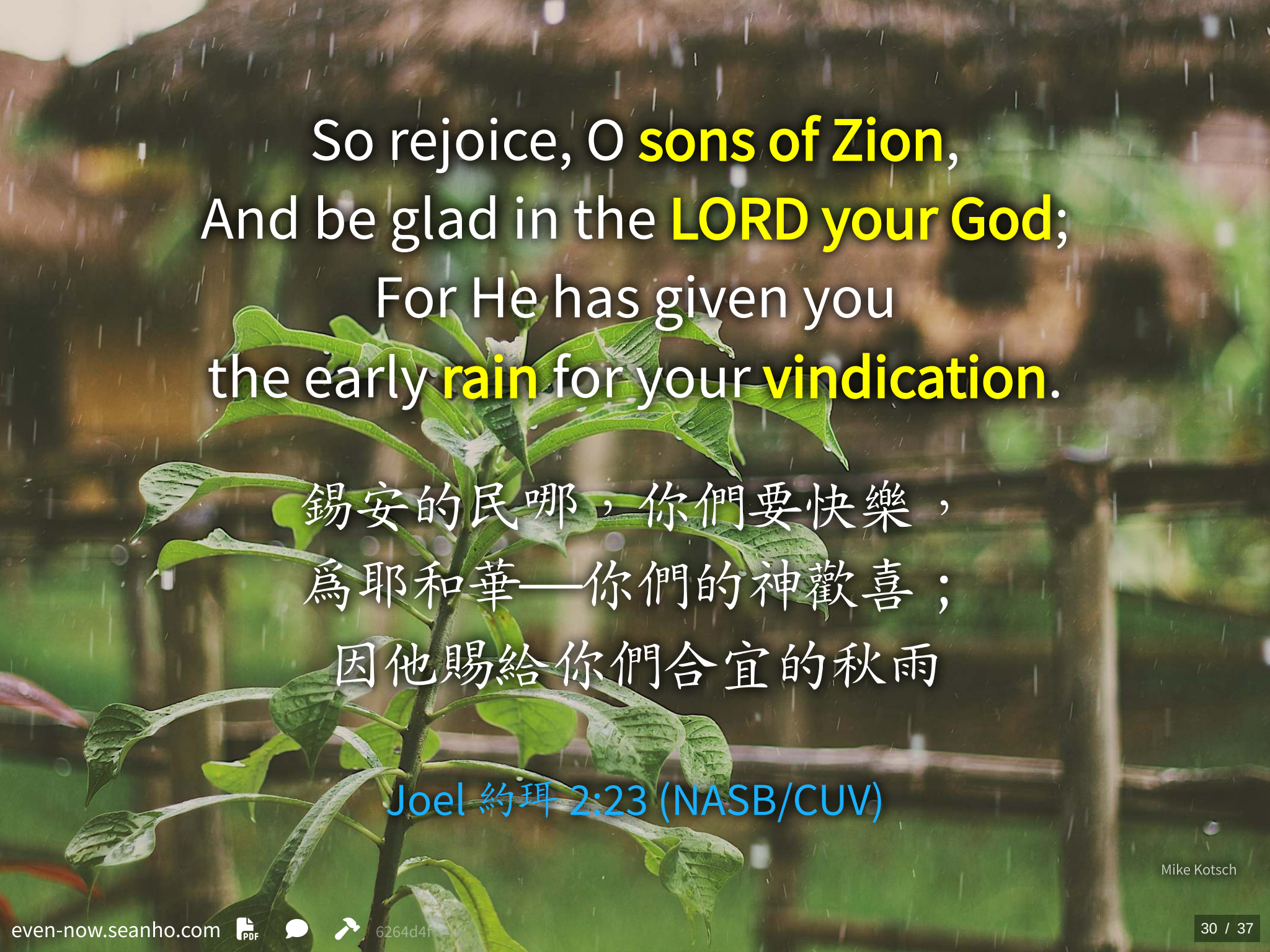
Do not fear, **beasts** of the field,  
For the **pastures** of the wilderness  
have turned **green**

田野的走獸啊，不要懼怕；  
因為，曠野的草發生

Joel 約珥 2:22 (NASB/CUV)

Fläangan, Norberg. Adam Morse






So rejoice, O **sons of Zion**,  
And be glad in the **LORD your God**;  
For He has given you  
the early **rain** for your **vindication**.

錫安的民哪，你們要快樂，  
為耶和華——你們的神歡喜；  
因他賜給你們合宜的秋雨

Joel 約珥 2:23 (NASB/CUV)

Mike Kotsch



The background of the slide is a scenic landscape featuring a calm lake nestled between rugged, green mountains. A bright sunburst or light flare emanates from behind the mountains in the center, casting a golden glow across the water and the sky. The sky is filled with soft, white clouds. The overall mood is serene and majestic.

Then you will know that I am **in Israel**,  
that I am the LORD **your God**,  
and that there is **no other**;  
never again will my people be **shamed**.

你們必知道我是在以色列中間，  
又知道我是耶和華——你們的神；  
在我以外並無別神。  
我的百姓必永遠不致羞愧

Joel 約珥 2:27 (NASB/CUV)





And afterward, I will pour out  
**my Spirit** on all people

以後，我要將我的靈澆灌凡有血氣的

Joel 約珥 2:28 (NASB/CUV)

Jean Restout, "Pentecôte", 1732



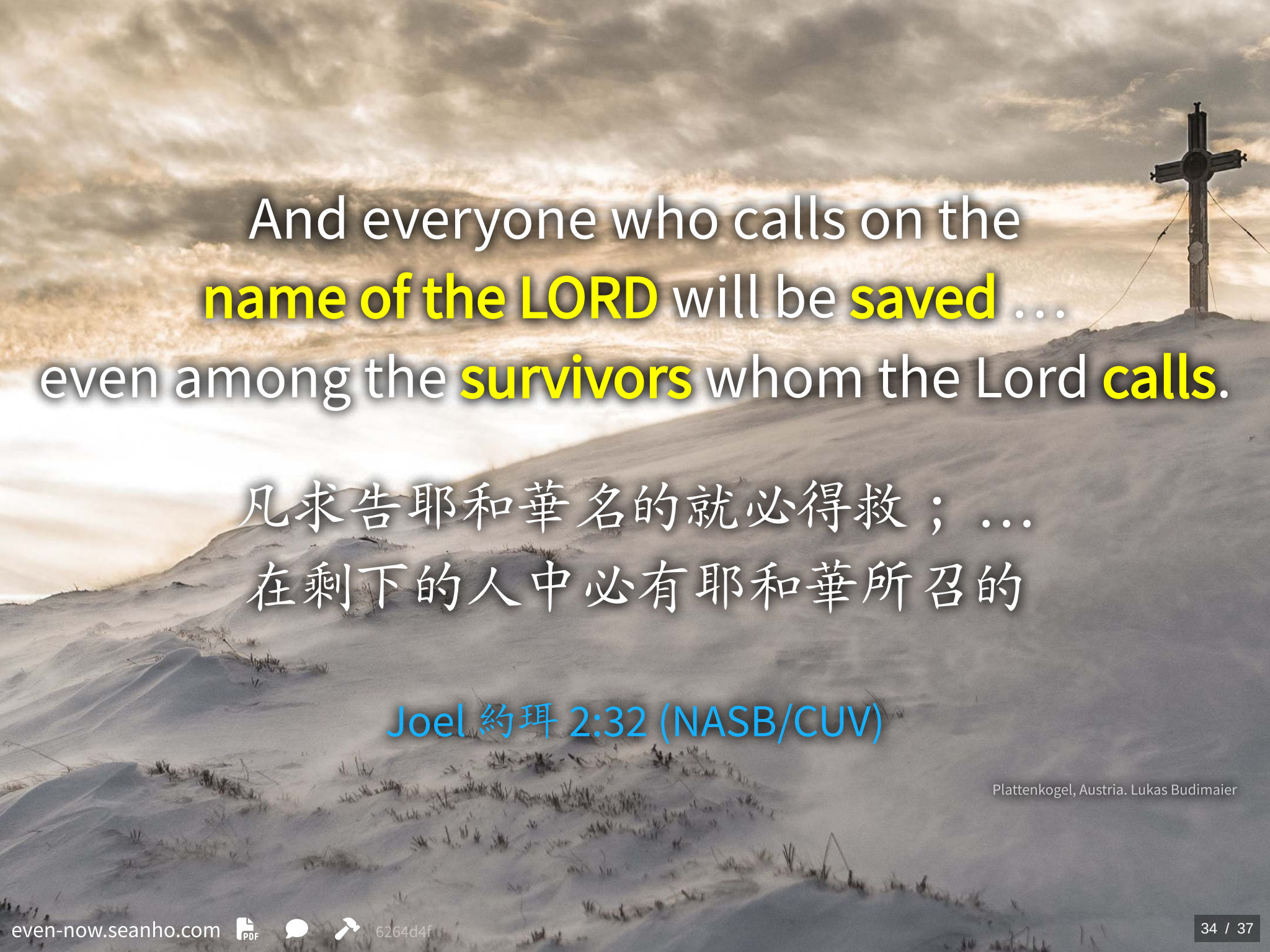
The sun will be turned to **darkness** and  
the moon to **blood** before the coming of  
the great and dreadful **day of the LORD**

日頭要變為黑暗，月亮要變為血，  
這都在耶和華大而可畏的日子未到以前

Joel 約珥 2:31 (NASB/CUV)

Nousnou Iwasaki





And everyone who calls on the  
**name of the LORD** will be **saved** ...  
even among the **survivors** whom the Lord **calls**.

凡求告耶和華名的就必得救； ...  
在剩下的人中必有耶和華所召的

Joel 約珥 2:32 (NASB/CUV)

Plattenkogel, Austria. Lukas Budimaier

Am I **prepared** for the  
**day** of the **LORD**?

我對於主的日子準備好了嗎？



And everyone who calls on  
the **name of the LORD** will be **saved**

凡求告耶和華名的就必得救

Joel 約珥 2:32 (NASB/CUV)



